KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, de 15e december 1982 door de Eerste Minister verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit nr "tot wijziging van het koninklijk besluit nr 83 van 31 juli 1982 houdende wijziging van administratief en geldelijk statuut van het wetenschappelijk personeel van de Staat", heeft de 20e december 1982 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre saisi par le Premier Ministre, le 15 décembre 1982, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal n° "modifiant l'arrêté royal n° 83 du 31 juillet 1982 modifiant le statut administratif et pécuniaire du personnel scientifique de l'Etat", a donné le 20 décembre 1982 l'avis suivant :

Het ontwerp-koninklijk besluit strekt tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 83 van 31 juli 1982 houdende wijziging van het administratief en geldelijk statuut van het wetenschappelijk personeel van de Staat. Het betreft eensdeels een interpretatie en anderdeels een verbetering die aansluit bij een opmerking van de Raad van State met betrekking tot het voormelde koninklijk besluit nr. 83 van 31 juli 1982.

Het woord "veeartsenijkunde" wordt veranderd in "diergeneeskunde", in aansluiting met artikel 1 van het koninklijk besluit van 20 augustus 1970 tot wijziging van de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens wat betreft de kandidatuur in de wetenschappen, de kandidatuur in de veeartsenijkunde en het doctoraat in de veeartsenijkunde (B.S. 30 december 1970), dat onder meer de titel doctor in de veeartsenijkunde vervangt door de titel doctor in de diergeneeskunde. Deze wijziging geldt alleen de Nederlandse tekst (zie artikel 1bis van de op 31 december 1949 gecoördineerde wetten, ingevoegd door de wet van 21 maart 1964).

Een tweede wijziging betreft de toevoeging van de term "landbouwkundig ingenieur" en de vervanging van de woorden "ingenieur in de scheikunde en de landbouwindustrieën" door "ingenieur voor de scheikunde en landbouwindustrieën".

Wetstechnisch correcter ware het artikel 1 als volgt te formuleren :

"Artikel 1.-

In artikel 3, eerste lid, van het koninklijk besluit van 21 april 1965 houdende bezoldigingsregeling van het wetenschappelijk personeel van de Staat, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 8 september 1972, 30 juli 1976 en nr. 83 van 31 juli 1982, worden vervangen door de volgende bepalingen :

"2° ... (zoals in het ontwerp)...".

Le projet d'arrêté royal tend à modifier l'arrêté royal n° 83 du 31 juillet 1982 modifiant le statut administratif et pécuniaire du personnel scientifique de l'Etat. Il s'agit, d'une part, d'une interprétation et d'autre part d'une amélioration répondant à une observation que le Conseil d'Etat a faite relativement à l'arrêté royal n° 83 du 31 juillet 1982 précité.

Dans le texte néerlandais, le mot "veeartsenijkunde" est changé en "diergeneeskunde", conformément à l'article 1er de l'arrêté royal du 20 août 1970 modifiant les lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires en ce qui concerne la candidature en sciences, la candidature en médecine vétérinaire et le doctorat en médecine vétérinaire (M.B. du 30 décembre 1970) qui remplace notamment le titre de "doctor in de veeartsenijkunde" par celui de "doctor in de diergeneeskunde". Cette modification ne vaut que pour le texte néerlandais (voir article 1er bis des lois coordonnées le 31 décembre 1949, inséré par la loi du 21 mars 1964).

Une deuxième modification concerne l'adjonction des termes "d'ingénieur agronome" et, dans le texte néerlandais, le remplacement des termes "ingenieur in de scheikunde en de landbouwindustrieën" par "ingenieur voor de scheikunde en de landbouwindustrieën".

Il serait plus correct, du point de vue de la technique législative, de formuler l'article 1er comme suit :

"Article 1er dans l'article 3, alinéa 1er, de l'arrêté royal du 21 avril 1965 portant statut pécuniaire du personnel scientifique de l'Etat, modifié par les arrêtés royaux du 8 septembre 1972, 30 juillet 1976 et par l'arrêté

royal n° 83 du 31 juillet 1982, le 2° est remplacé par les dispositions suivantes :
"2° ... (comme dans le projet).

De kamer was samengesteld uit

de Heren : G. BAETEMAN,
Messieurs :

J. NIMMEGEERS,
J. BORRET,

Mevrouw : S. VAN AELST,
Madame :

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. BAETEMAN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. H. VERHULST, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

S. VAN AELST.

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

toegevoegd griffier.
greffier assumé.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. B. BAETEMAN.

Le rapport a été présenté par M. H. VERHULST, auditeur.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT

G. BAETEMAN.